



SANTANA, Luana. *Brasilíada*. Epopeia/Poema épico. In: *Revista Épicas*. Ano 3, Número Especial 2, Set 2019, p. 1-5. ISSN 2527-080X.

## **BRASILÍADA EPOPEIA/POEMA ÉPICO**

Luana Santana<sup>1</sup>

### **1.**

Com 734 versos livres, a obra *Brasilíada* (2010), de Nicolas Behr (1958), é um poema longo de tom paródico e irônico, em que o autor faz uma crítica ao projeto, aos idealizadores e à imagem enraizada no coletivo nacional acerca da criação de Brasília, além de denunciar as más condições de trabalho dos candangos, heróis do poema, na construção da capital brasileira, mas que, no final, não foram reconhecidos, pois a imagem de Brasília foi criada através de lendas, mitos e sonhos, como se a cidade aparecesse por encanto, “brotando do chão”. Segundo o autor, “Braxília, com “X” mesmo, é uma cidade imaginária, não-capital, não poder, não-brasília. “Utopia dentro da utopia” (BEHR, 2010, p.9), Braxília é tudo aquilo que Brasília não é, é uma idealização de uma idealização. *Brasilíada* tem como matéria épica a história da (des)construção de Brasília. Sendo a matéria épica o resultado da fusão de eventos históricos com aderências míticas, configurando-se nos três planos estruturais da epopeia, o histórico, o maravilhoso e o literário, Behr, através da criação poemática, reinventa a cidade inventada. Isto é, Braxília, cidade imaginária construída no discurso poético, é a negação do que é Brasília. Assim, ao criar essa cidade mítica, Behr introduz, por meio de elementos

---

<sup>1</sup> Graduanda em Letras (DLI/UFS), pesquisadora de Iniciação Científica. Bolsista CNPq. Membro do GT 5 – Historiografia Épica.

intertextuais, um diálogo de Braxília com cidades reais históricas, de um passado remoto, criando uma nova face da capital. Ao referenciar, no título da obra, a junção das palavras Brasília e *Ilíada* em um processo de neologismo, Behr tenta fazer de Brasília uma cidade mítica, uma Troia, que, destruída, se refez transformando-se em “Braxília”, alusão à grande obra épica clássica *Ilíada*, de Homero, que narrou a guerra de Troia e a queda da cidade. Com a fusão do passado com o presente e o futuro, o autor realiza uma viagem literária épica. Evocando o tempo futuro, o autor se depara com uma cidade em ruínas que, paulatinamente, vai sendo apresentada ao leitor. Diferentemente da épica clássica, narrada em terceira pessoa, no poema *brasíliada* encontra-se um narrador autodiegético, ou seja, narrador em primeira pessoa, característica de epopeias mais recentes. Na obra, há a predominância da instância de enunciação lírica em relação à instância de enunciação narrativa, no entanto, ambas andam juntas no poema, destacando a dupla instância de enunciação, ou seja, um discurso híbrido. Mesmo privilegiando a dimensão lírica da elaboração épica, a obra tem um expressivo teor de referência histórica, ainda que de forma fragmentada, constituindo um somatório de acontecimentos narrativos. O eu-lírico/narrador apresenta uma remitologização da criação de Brasília, exibindo Juscelino Kubitschek (JK) como um mito, remetendo-nos também à ideia de Sebastianismo, ou seja, à crença que JK voltaria para salvar Brasília de todos os problemas desencadeados após seu desaparecimento.

(Luana Santana – UFS/PIBIC/CNPq/CIMEEP)

## 2.

Con 734 versos libres, *Brasíliada* (2010), de Nicolas Behr (1958), es un largo poema de tono paródico e irónico, en el que el autor hace una crítica del proyecto, los creadores y la imagen enraizada en el colectivo nacional sobre la creación de Brasilia, además de denunciar las malas condiciones de trabajo de los *candangos* [nombre dado a los trabajadores de la construcción de Brasília], héroes del poema, en la construcción de la capital brasileña, pero que, al final, no fueron reconocidos, ya que la imagen de Brasilia se creó a través de leyendas, mitos y sueños, como si la ciudad apareció por encanto, “brotando do chão” [“brotando del suelo”]. Según el autor, “Braxília”, con “X”, en sí, es una ciudad imaginaria, no capital, no poder, no Brasília. “Utopia dentro da utopia” [Utopía dentro de la utopía] (BEHR, 2010, p.9), Braxília es todo lo que Brasília no es, es una idealización de una idealización. *Brasíliada* tiene como materia épica la historia de la (des)construcción de Brasilia. Al ser materia épica el

resultado de la fusión de eventos históricos con adherencias míticas, al configurarse en los tres planos estructurales de lo épico, lo histórico, lo maravilloso y lo literario, Behr, a través de la creación de su poema, reinventa la ciudad inventada. Es decir, Braxília, una ciudad imaginaria construida sobre el discurso poético, es la negación de Brasília. Por lo tanto, al crear esta ciudad mítica, Behr introduce, a través de elementos intertextuales, un diálogo entre Braxília y las ciudades históricas reales de un pasado remoto, creando una nueva cara de la capital. Al hacer referencia, en el título de la obra, a la fusión de las palabras Brasília e *Ilíada* en un proceso de neologismo, Behr intenta hacer de Brasília una ciudad mítica, un troyano que, destruido, se convirtió en una “Braxília”, aludiendo a la gran epopeya de Homero, *Ilíada*, que narra la Guerra de Troya y la caída de la ciudad. Con la fusión del pasado con el presente y el futuro, el autor realiza un viaje literario épico. Evocando el tiempo futuro, el autor se encuentra con una ciudad en ruinas que se presenta gradualmente al lector. A diferencia de la épica clásica, narrada en tercera persona, en el poema brasileño hay un narrador en primera persona, característico de las epopeyas más recientes. En el poema, hay un predominio de la instancia de enunciación lírica en relación con la instancia de enunciación narrativa, sin embargo, ambos van juntos en el poema, destacando la doble instancia de enunciación, es decir, un discurso híbrido. Incluso privilegiando la dimensión lírica de la elaboración épica, la obra tiene un contenido significativo de referencias históricas, aunque en forma fragmentada, que constituyen una suma de eventos narrativos. El yo lírico/narrador presenta una remitologización de la creación de Brasília, mostrando a Juscelino Kubitschek (JK) como un mito, refiriéndose también a la idea de sebastianismo, es decir, la creencia de que JK volvería a salvar a Brasília de todos los problemas desencadenados después su desaparición.

(Luana Santana – UFS/PIBIC/CNPq/CIMEEP. Traducción en español por Christina Ramalho)

### 3.

Avec 734 versets libres, *Brasília* (2010), Nicolas Behr (1958), est un long poème au ton parodique et ironique dans lequel l'auteur fait une critique du projet, des créateurs et de l'image enracinée dans le collectif national sur la création. Brasília, en plus de dénoncer les mauvaises conditions de travail des *candangos* [nom donné aux travailleurs de la construction à Brasília], héros du poème, dans la construction de la capitale brésilienne, mais qui n'ont finalement pas été reconnus, l'image de Brasília ayant été créée à travers des légendes, des mythes et des rêves, tels que si la ville est apparue par charme, “brotando do chão” [en train

de germer du sol]. Selon l'auteur, "Braxília", avec "X", est une ville imaginaire, pas capitale, pas puissance, non-Brasília. "Utopia dentro da utopia" [Utopie dans l'utopie] (BEHR, 2010, p. 9), Braxília est tout ce que Brasília n'est pas, c'est une idéalisation d'une idéalisation. *Brasilíada* a comme matière épique l'histoire de la (dé)construction de Brasília. Étant une matière épique résultant de la fusion d'événements historiques et d'adhérences mythiques, sa configuration dans les trois plans structurels de l'épopée, l'historique, le merveilleux et le littéraire, Behr, à travers la création d'un poème, réinvente la ville inventée. Braxília, une ville imaginaire construite sur un discours poétique, est la négation de Brasília. Ainsi, en créant cette ville mythique, Behr introduit, par le biais d'éléments intertextuels, un dialogue entre Braxília et des villes royales historiques d'un passé lointain, créant un nouveau visage de la capitale. En faisant référence, dans le titre de l'œuvre, à la fusion des mots Brasília et Iliad dans un processus de néologisme, Behr tente de faire de Brasília une ville mythique, un cheval de Troie qui, détruit, est devenu une "Braxília", faisant allusion au grand L'épopée classique d'Homère, *Iliad*, qui a relaté la guerre de Troie et la chute de la ville. Avec la fusion du passé avec le présent et le futur, l'auteur entreprend un voyage littéraire épique. Évoquant le futur, l'auteur découvre une ville en ruine qui est progressivement présentée au lecteur. À la différence de l'épopée classique, racontée à la troisième personne, le poème a un narrateur à la première personne, caractéristique des épopées plus récentes. Dans l'ouvrage, l'instance de l'énonciation lyrique est prédominante par rapport à celle de l'énonciation narrative. Cependant, les deux vont ensemble dans le poème, soulignant le double cas de l'énonciation, c'est-à-dire un discours hybride. Même en privilégiant la dimension lyrique de l'élaboration épique, l'ouvrage contient un contenu important de références historiques, bien que fragmenté, constituant une somme d'événements narratifs. Le Je lyrique/narrateur présente une remythologisation de la création de Brasília, montrant Juscelino Kubitschek (JK) comme un mythe, nous référant également à l'idée de sébastianisme, c'est-à-dire la conviction que JK reviendrait pour sauver Brasília de tous les problèmes déclenchés après votre disparition.

(Luana Santana – UFS/PIBIC/CNPq/CIMEEP. Traduction française de Christina Ramalho)

#### 4.

With 734 free verses, Nicolas Behr's (1958) *Brasilíada* (2010), is a long poem of parodic and ironic tone, in which the author criticizes the project, the creators and the image rooted in the national collective about Brasília, besides denouncing the poor working conditions of

the *candangos* [name given to construction workers in Brasília], heroes of the poem, in the construction of the Brazilian capital, but which, in the end, were not recognized, because the image of Brasília was created through legends, myths and dreams, as if the city appeared by charm, “brotando do chão” [sprouting from the ground]. According to the author, “Braxília”, with “X”, is an imaginary city, not capital, not power, non-Brasília. “Utopia dentro da utopia” [Utopia within utopia] (BEHR, 2010, p.9), Braxília is all that Brasília is not, it is an idealization of an idealization. *Brasilíada* (2010) has as epic matter the history of (de)construction of Brasília. Being epic matter the result of the fusion of historical events with mythical adherences, being configured in the three structural planes of the epic, the historical, the wonderful and the literary, Behr, through poem creation, reinvents the invented city. That is, Braxília, an imaginary city built on poetic discourse, is the negation of Brasília. Thus, in creating this mythical city, Behr introduces, through intertextual elements, a dialogue between Braxília and historical royal cities from a remote past, creating a new face of the capital. By referencing, in the title of the work, the merging of the words Brasília and Iliad in a process of neologism, Behr tries to make Brasília a mythical city, a Trojan, which, destroyed, became a “Braxília”, alluding to the great Homer's classic epic poem *Iliad*, which chronicled the Trojan War and the fall of the city. With the fusion of the past with the present and the future, the author makes an epic literary journey. Evoking the future tense, the author comes across a ruined city that is gradually being presented to the reader. Unlike the classic epic, narrated in the third person, in the Brazilian poem has a first person narrator, characteristic of more recent epics. In the poem, there is a predominance of the instance of lyric enunciation in relation to the instance of narrative enunciation, however, both go together in the poem, highlighting the double instance of enunciation, that is, a hybrid discourse. Even privileging the lyrical dimension of the epic elaboration, the poem has a significant content of historical referencing, albeit in a fragmented form, constituting a sum of narrative events. The lyric/narrator presents a remythologization of Brasília's creation, showing Juscelino Kubitschek (JK) as a myth, also referring us to the idea of Sebastianism, that is, the belief that JK would return to save Brasília from all the problems triggered after your disappearance.

(Luana Santana – UFS/PIBIC/CNPq/CIMEEP. English translation by Christina Ramalho)